

SPORT-ELEC[®]

I N S T I T U T

FR

EN

DE

ES

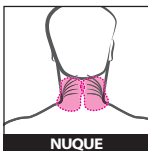
IT

NL

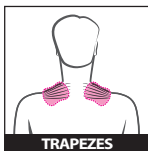


Mode d'emploi / user manual
Manual de uso / Manuale d'uso
Gebrauchsanweisung

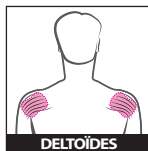
FARMADOLOR



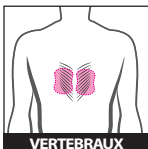
NUQUE



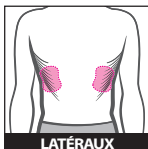
TRAPEZES



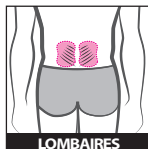
DELTOÏDES



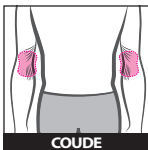
VERTEBRAUX



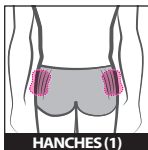
LATÉRAUX



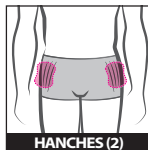
LOMBAIRES



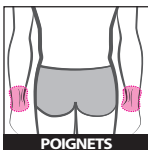
COUDE



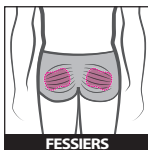
HANCHES (1)



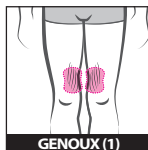
HANCHES (2)



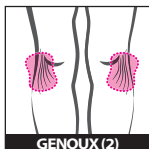
POIGNETS



FESSIERS



GENOUX (1)



GENOUX (2)



CHEVILLES

RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOLOR

AVANT TOUTE UTILISATION : LIRE CE MODE D'EMPLOI DANS SON INTÉGRALITÉ.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser l'appareil FarmaDolor :

- ▶ Sur l'aire cardiaque,
- ▶ Sur le cou,
- ▶ Sur la tête (crâne et visage).
- ▶ Si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque (pacemaker) ou d'un implant abdominal ; ou si vous souffrez de problème cardiaque.
- ▶ Si vous portez un stérilet, évitez de placer l'appareil sur cette zone.
- ▶ En cas de : cancer, grossesse, maladie neuromusculaire, de maladie hémorragique, épilepsie.
- ▶ Après accouchement, attendre 6 semaines avant utilisation.
- ▶ Après une opération chirurgicale demander l'avis de votre médecin avant utilisation.
- ▶ Sur une blessure ouverte, sur des régions gonflées, infectées, ou présentant une inflammation, ou en cas d'éruptions cutanées (par ex. phlébite, thrombophlébite, veines variqueuses, etc...).
- ▶ Ne pas utiliser la puissance 3 (max.) sur les cervicales, les mollets, les épaules, les avant-bras.
- ▶ Ne pas laisser à la portée des enfants ou de personnes mentalement déficientes. Le produit contient de petites pièces susceptibles d'être ingérées.

RESTRICTIONS D'UTILISATION

- ▶ Appliquer FarmaDolor **UNIQUEMENT** sur une peau saine et propre.
- ▶ Ne pas utiliser en milieu humide ou dans le bain, sous la douche ou pour toute activité en contact avec de l'eau.
- ▶ Utiliser l'appareil dans un environnement propre (sans poussière, saleté..).

- ▶ Éloigner l'appareil de toute source de chaleur.
- ▶ Éloigner l'appareil de tout équipement émettant des ondes ou utilisant des hautes fréquences.
- ▶ Ne pas utiliser FarmaDolor en conduisant ou en utilisant d'autres machines.
- ▶ Ne pas utiliser en dormant.
- ▶ Ne pas toucher l'intérieur de l'électrode pendant que le FarmaDolor est en marche.
- ▶ Cessez immédiatement d'utiliser l'appareil si vous ressentez une irritation, une réaction cutanée, une hypersensibilité ou toute autre réaction. Néanmoins, notez qu'une rougeur de la peau au contact des électrodes est normale et disparaît peu de temps après l'utilisation du dispositif.
- ▶ SPORT-ELEC® décline toute responsabilité si les instructions décrites dans ce manuel ne sont pas suivies par l'utilisateur
- ▶ En cas de doute sur l'utilisation de l'appareil, demandez l'avis de votre médecin avant utilisation.

DÉPANNAGE

Si votre appareil ne fonctionne pas correctement, ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur.

SÉCURITÉ PENDANT L'UTILISATION

- ▶ L'électrode doit être enduite au doigt d'un peu d'eau avant la pose sur le corps.
- ▶ L'électrode doit être parfaitement connectée aux 2 connecteurs du boîtier.
- ▶ Il est possible de recommencer le cycle du programme sur une autre zone musculaire.

FR

EN

DE

ES

IT

NL

- ▶ L'appareil doit être utilisé complet, toutes les parties détachables mises en place (notamment le capot piles).
- ▶ Si l'appareil détecte un défaut au démarrage, les 3 voyants lumineux (1, 2 et 3) clignotent. Dans ce cas, changez vos piles. Si le problème persiste contactez votre revendeur.
- ▶ FarmaDolor nécessite des précautions spéciales vis-à-vis de la CEM et doit être installé et mis en service selon les informations CEM fournies dans ce document. Les appareils de communications RF portatifs et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Cet appareil ne doit pas être utilisé à côté d'autres appareils ou empilé avec ces derniers.

ATTENTION : FarmaDolor est muni d'un système de sécurité qui stoppe le programme si l'électrode n'est plus en contact avec la peau (au delà de 10 sec. consécutives d'absence de contact, l'appareil s'éteint automatiquement). Attention de ne pas toucher l'électrode avec les doigts durant ces 10 secondes. Si cette absence de contact ne dépasse pas les 10 secondes, le programme continue normalement.

INSERTION DES PILES

- ▶ Vérifiez que l'appareil est éteint.
- ▶ Ouvrir le compartiment à piles à l'arrière du FarmaDolor, introduire 2 piles bouton CR2450 dans le logement puis refermer le boîtier en respectant la polarité + et - de celles-ci.
- ▶ Ne pas mélanger des piles usagées avec des piles neuves.
- ▶ Ne pas essayer un fonctionnement avec une autre source électrique.
- ▶ Pour une utilisation optimale, il est recommandé d'utiliser des piles de bonne qualité.

Piles faibles : les 3 voyants lumineux (1, 2 et 3) s'allument tous en continu.

UTILISER LE FARMADOLOR

Votre FarmaDolor est un appareil à la pointe de la technique, il respecte les normes en vigueur dans le domaine d'application médicale. L'interface utilisateur a été simplifiée au maximum en se limitant à deux boutons : un de mise en marche, un autre de réglage de la puissance.

1. MISE EN MARCHÉ "ⓘ"

Un appui court sur la touche "ⓘ" met l'appareil en tension. Un second appui sur la touche "ⓘ" le mettra hors tension.

Remarque : Votre appareil s'arrête automatiquement après 4 minutes d'inactivité après la mise en marche.

2. CHOIX DE LA PUISSANCE "P"

La sélection du niveau de puissance vous est indiquée par l'allumage d'un voyant lumineux situé au-dessus de la touche "P".

Par pression(s) sur la touche "P", le(s) voyant(s) lumineux correspondant(s) s'allume(nt) de telle sorte :

- ▶ **pas d'appui : intensité minimale**
(le témoin lumineux n° 1 s'allume)
- ▶ **1 seul appui : intensité moyenne**
(le témoin lumineux n° 2 s'allume)
- ▶ **2 appuis successifs : intensité maximale**
(le témoin lumineux n° 3 s'allume)
- ▶ **3 appuis successifs : retour à l'intensité minimale** (le témoin lumineux n° 1 s'allume)
ne pas utiliser cette puissance : sur les cervicales, les mollets, les épaules, les avant-bras.

Si la puissance vous paraît trop forte (picotements trop prononcés, ou encore douleur), il faut de suite revenir à la puissance la moins forte (voyant n° 1 allumé).

Remarque : une pause de quelques secondes de l'appareil a lieu en cours de programme à chaque changement de fréquence.

3. FIN DU PROG. / ARRÊT EN COURS

- ▶ L'appareil s'arrête automatiquement après 60 minutes environ.
- ▶ Arrêt d'urgence ou manuel : appuyer sur la touche marche / arrêt "O".

4. DÉCONNEXION

Votre appareil est doté d'un détecteur de déconnexion de l'électrode avec la peau. Il s'arrête donc seul dans ce cas après 4 min. d'inactivité.

REPLACER L'ÉLECTRODE USAGÉE

L'électrode a une durée de vie d'environ 40 utilisations. Vous trouverez des recharges électrodes chez votre revendeur habituel ou sur le site www.sport-elec.com.

ENTRETIEN

- ▶ Après utilisation, replacer l'électrode sur l'opercule transparent fourni.
- ▶ Le boîtier doit être nettoyé avec un chiffon sec. Aucun produit ménager ou liquide ne doit être utilisé pour son nettoyage.
- ▶ Le FarmaDolor doit être rangé dans un endroit sec, à l'abri de la chaleur. De même, si vous pensez ne pas utiliser votre FarmaDolor pendant une longue période : pensez à retirer les piles.
- ▶ L'appareil est prévu pour un usage personnel. Pour des raisons d'hygiène, les électrodes doivent être utilisées par une seule personne.

ENVIRONNEMENT

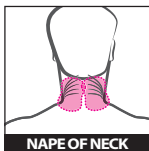


Lorsque vous vous séparez de votre produit en fin de vie, veillez à respecter la réglementation nationale. Nous vous remercions de le déposer à un endroit prévu à cet effet afin d'assurer son élimination de façon sûre dans le respect de l'environnement.

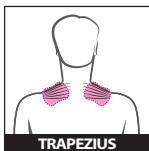
L'APPAREIL

Version du logiciel	1
Type de courant	TENS
Nombre de programme	1
Tension de sortie	maxi. 40 Vcc sur 1000 Ω
Largeur d'impulsion / fréquence	50 μs / 70-90 Hz
Alimentation	2 piles bouton CR2450 (fournies)
Dimensions & poids	65x59x15 mm - 24 g
Arrêt automatique	Oui, env 60 min.
Sécurité à l'allumage	Oui
Détection d'absence de contact	Oui
Indicateur de puissance	par 3 voyants lumineux
Indicateur de pile faible/défectueuse	Oui
Température de stockage	0°C à +50°C
Humidité relative de stockage	10 % à 90 %
Température d'utilisation	+5°C à +40°C
Humidité relative d'utilisation	20 % à 65 %
Connexion de l'électrode	par 2 boutons pressions
Classification	Type BF : appareil
en contact avec le patient, hors aire cardiaque.	
Substances dangereuses	RoHS
Les appareils sont construits sans matériaux pouvant avoir un impact néfaste sur l'environnement.	
Indice de protection (IP)	IP22
Protégé contre les corps étrangers ≥ 12,5 mm et contre les projections d'eau jusqu'à 15° de la verticale.	
Garantie / Cycle de vie	2 ans

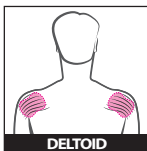
Ne jamais essayer de réparer ou de modifier vous-même ou chez un réparateur non agréé votre FarmaDolor. Cela entraînerait l'annulation de la garantie et pourrait être dangereux. De même, n'utiliser que les électrodes adaptées fabriquées par SPORT-ELEC®.



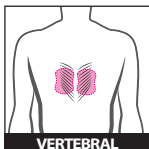
NAPE OF NECK



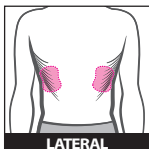
TRAPEZIUS



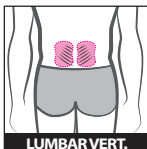
DELTOID



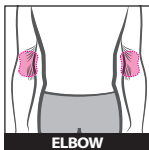
VERTEBRAL



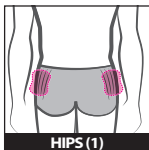
LATERAL



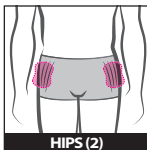
LUMBAR VERT.



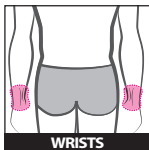
ELBOW



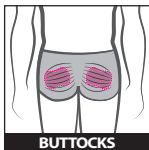
HIPS (1)



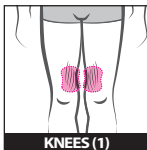
HIPS (2)



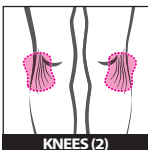
WRISTS



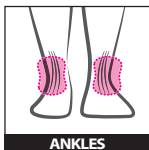
BUTTOCKS



KNEES (1)



KNEES (2)



ANKLES

RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOLOR

BEFORE USE: READ THIS USER MANUAL ENTIRELY.

CONTRAINDICATIONS

Do not use the Farmadolor device:

- ▶ On the heart area, on the neck, on the head (face and skull), on the spine.
- ▶ Do not use the power 3 (max.) on the neck, calves, shoulders, forearms.
- ▶ If you're holder: of a pacemaker or if you suffer from any other heart diseases; abdominal implant; of a coil.
- ▶ In case of: cancer, pregnancy, neuromuscular disease, hemorrhagic disease, epilepsy.
- ▶ After delivery, wait for 6 weeks before use.
- ▶ After surgery, wait at least 3 months and consult your physician.
- ▶ On an open wound, swollen or infected places or with inflammation, if rash or itching occur (for example: phlebitis, thrombophlebitis, varicose veins, etc...).
- ▶ Keep away from children or people with mental disabilities. The device contains small pieces that can be swallowed.

RESTRICTIONS OF USE

- ▶ ONLY apply Farmadolor on a healthy and cleaned skin.
- ▶ Do not use in wet area or in the bath, under the shower or for all activities involving contact with water.
- ▶ Use this device in a clean place (without dust nor dirt..).
- ▶ Keep the device away from all heat sources.
- ▶ Keep the device away from all equipment which transmits waves or uses high frequencies.
- ▶ Do not use Farmadolor while driving or using other machines.
- ▶ Do not use while sleeping.
- ▶ Do not touch the inside of the electrode while

Farmadolor is working.

- ▶ Stop using this device immediately if you feel irritation, skin reactions, hypersensitive or any other reaction. Nevertheless, redness of the skin in contact with the electrodes is normal and disappears a few times after use.
- ▶ SPORT-ELEC® disclaims all responsibility if the instructions of this manual are not followed by the user.
- ▶ If any doubt on the use of the device, consult your physician before use.

TROUBLE SHOOTING

If your device doesn't work properly, do not use it and contact your retailer.

SAFETY DURING THE USE

- ▶ The electrode must be coated with your finger with some water before to be placed on the body.
- ▶ The device must be perfectly connected to the 2 generator's wires.
- ▶ It is possible to start again the program cycle on another muscular area.
- ▶ The device must be used entirely, all the removable parts in place (in particular the batteries cover).
- ▶ If the device detects an error while starting, all the three (3) indicator light blink. In this case, change your batteries. If the problem persists call your retailer.
- ▶ Farmadolor requires special caution regarding EMC and must be installed and set up according to EMC information provided in this document. Portable and mobile RF devices communications can affect medical

FR

EN

DE

ES

IT

NL

electrical equipment. This device should not be used adjacent to or stacked with other equipment with them.

ATTENTION: the generator has a security system to avoid improper handling of the device. If the electrode is no longer in contact with the skin, you have 2 minutes to put the electrode back on correctly otherwise the device will stop (safety procedure). If you don't go over 2 minutes, the program keeps going normally.

BATTERY INSERTION

Check if the device is on the « off » position. Open the battery cover at the back of the Farmadolor, insert 2 button cells CR2450 in the slot then close the cover observing the proper polarity (+/-).

Never mix old and new batteries. Do not try to operate the device with other power source. For an optimum use of your device, it is recommended to use good quality batteries.

Low batteries: the three {3} indicator {1, 2 and 3} light steadily.

USE OF THE FARMADOLOR

Your Farmadolor is at the cutting-edge technology, it respects the existing standards in special medical application.

The user interface has been made as simple as possible in limiting itself to two buttons: one to start, the other to adjust the power.

1. MISE EN MARCHÉ "⏻"

One short press on the key "⏻" and the device turns on. A second press on the key "⏻" and the device turns off.

2. SELECTING THE POWER "P"

The selection of the power level is indicated

by the switching of the indicator light located above the key "P".

By pressing on the key "P", the indicator light turns off accordingly:

- ▶ **No press: minimum intensity**
(The indicator light n°1 turns on)
- ▶ **1 press: medium intensity**
(The indicator light n°2 turns on)
- ▶ **2 successively press: maximum intensity**
(The indicator light n°3 turns on)
- ▶ **3 successively press: back to minimum intensity** (The indicator light n°1 turns on)

Do not use the power 3 (max.) on the neck, calves, shoulders, forearms.

Note: pause for a few seconds the camera takes place during the program each frequency change.

3. END OF THE PROGRAM / STOPPING

- ▶ The device automatically stops after approximately 60 minutes.
- ▶ Emergency stop: press the start/stop key "⏻".

4. DISCONNECTION

Your device has electrodes disconnection detector with the body. It stops by itself after 4 minutes with no use.

REPLACED USED ELECTRODES

Electrode lifetime is around 40 uses. You will find refills from your usual retailer or online: www.sport-elec.co.uk.

MAINTENANCE

- ▶ After use, the electrode must be covered with its transparent operculum supplied.
- ▶ The generator must be cleaned with a dry cloth. No household product or liquid must be used to clean it.

- ▶ The Farmadolor must be stored in a dry place away from heat.
- ▶ Similarly, if you don't plan to use your Farmadolor for a long period of time: remove the batteries.
- ▶ The Farmadolor is meant for private use. For reasons of hygiene, the electrode should only be used on one person.

Warranty / Lifecycle..... 2 years

Never try to repair or modify your Farmadolor device by yourself or by an unauthorized repair service. This will void the warranty and may be dangerous. And likewise, solely use the Farmadolor with compatible electrodes manufactured by SPORT-ELEC®.

FR

EN

DE

ES

IT

NL



ENVIRONMENT



When the product is at the end of life, please ensure compliance with national rules.

We thank you for disposing of used device in an environmentally-friendly by using the existing public collection.

THE DEVICE

Software version	1
Type of current	TENS
Number of programs	1
Output voltage	max. 40 Vpp out of 1000 Ω
Pulse width/frequency	50 μs / 70 and 90 Hz 
Power	2 button cells CR2450 (supplied)
Dimensions/weight	65x59x15 mm - 24 g
Automatic stop	Yes, around 60 min.
Safety pilot	Yes
Non-contact detection	Yes
Power indicator	with 3 light indicators
Defective/low battery indicator	Yes
Storage temperature	0°C to + 50°C
Storage relative humidity	10 % to 90 %
Temperature of use	+ 5°C to + 40°C
Relative humidity of use	20 % to 65 %
Electrode connection	2 push buttons
BF type	device in contact with the  patient, excluding the heart muscles.

Hazardous substances..... RoHS

The devices are built without material that may have a harmful impact on the environment.

Ingress Protection Rating IP 22

Protected against the ingress of foreign object >12.5 mm & against dripping water when tilted up to 15°

FR

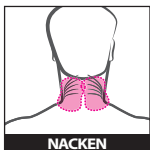
EN

DE

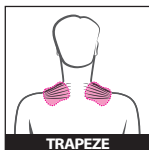
ES

IT

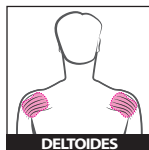
NL



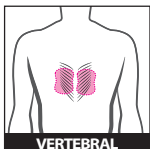
NACKEN



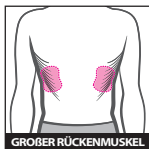
TRAPEZE



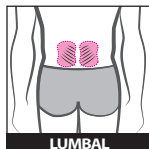
DELTOIDES



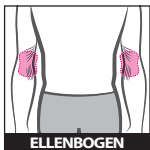
VERTEBRAL



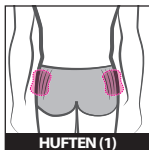
GRÖßER RÜCKENMUSKEL



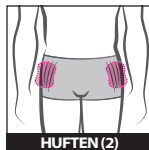
LUMBAL



ELLENBOGEN



HUFTEN (1)



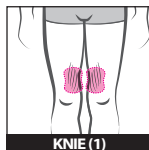
HUFTEN (2)



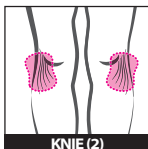
HANDGELENKE



HINTERN



KNIE (1)



KNIE (2)



KNÖCHEL

RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOR

VOR JEDER BENUTZUNG: LESEN SIE BITTE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUFFERKSAM UND VOLLSTÄNDIG DURCH.

KONTRAINDIKATIONEN

Verwenden Sie nicht das Gerät Farmador:

- ▶ Im Herz-Bereich, auf den Hals, auf dem Kopf (Schädel und Gesicht), an der Wirbelsäule.
- ▶ Verwenden Sie nicht die Macht 3 [max.] auf dem Nacken, Waden, Schultern, Unterarme.
- ▶ Wenn Sie tragen: Herzschrittmacher (Pacemaker) oder wenn Sie eine andere Herzprobleme haben; wenn Sie Bauch Implantat tragen, ein IUD.
- ▶ Im Falle von Krebs, Schwangerschaft, neuromuskuläre Erkrankung, Hämorrhagie, Epilepsie
- ▶ Nach der Lieferung, 6 Wochen vor dem Gebrauch warten.
- ▶ Nach einer Operation / Chirurgie, warten mindestens drei Monate und fragen Sie Ihren Arzt
- ▶ Auf eine offene Wunde auf die geschwollenen, infizierten Hautzonen oder mit Entzündungen oder Hautausschläge (zB Phlebitis, Thrombophlebitis, Krampfadern, etc...).
- ▶ Von Kindern und geistig mangelhaft Personen fernhalten. Das Gerät besteht aus Kleinteilen, die verschluckt werden können.

NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

- ▶ Verwenden Sie Farmador nur auf der sauberer und gesunder Haut.
- ▶ Benutzen Sie nie in nassem Raum oder in der Badewanne, Dusche oder für jede Aktivität in Kontakt mit Wasser.
- ▶ Das Gerät in trockener und staubfreier Umgebung benutzen.
- ▶ Halten Sie das Gerät fern von Wärmequellen
- ▶ Halten Sie das Gerät fern von allen Geräten, die Wellen oder hohe Frequenz aussenden.

- ▶ Farmador nicht während der Fahrt oder der Arbeit mit anderen Maschinen benutzen.
- ▶ Verwenden Sie nicht während des Schlafens
- ▶ Berühren Sie nicht die Innenseite der Elektrode während der Farmador in Betrieb ist.
- ▶ Sofort das Gerät aufhören, wenn Sie reizen, Hautreaktionen, Überempfindlichkeit oder andere Reaktion zu erleben. Beachten jedoch, dass die Rötung der Haut Elektrodenkontakt normal ist und verschwindet kurz nach dem Gebrauch des Geräts.
- ▶ SPORT-ELEC® Gruppe lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebene Anweisungen, nicht vom Benutzer befolgt werden.
- ▶ Im Zweifelsfall über die Verwendung des Geräts, konsultieren Sie Ihren Arzt vor der Verwendung.

FEHLERBEHEBUNG

Wenn Ihr Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

SICHERHEIT BEI DER VERWENDUNG

- ▶ Setzen auf den Finger von wenig Wasser an die Elektrode vor der Positionierung auf den Körper.
- ▶ Das Gerät muss vollständig zu zwei Anschlüssen verbunden werden.
- ▶ Es ist möglich, den Zyklus des Programms auf einer anderen Muskelzone wiederholen.
- ▶ Das Gerät darf mit allen ihren abnehmbaren Teilen verwendet werden, (einschließlich der Batterieabdeckung).

- ▶ Wann Erkennt das Gerät einen Fehler beim Start, blinken 3 LEDs (1, 2 und 3).
- ▶ In diesem Fall wechseln Sie Ihre Batterien. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Farmadolor erfordert besondere Vorsicht in Bezug auf EMV und muss installiert sein und bis nach EMV-Informationen in diesem Dokument stellen. Tragbare und mobile HF-Geräte-Kommunikation können medizinische elektrische Geräte beeinflussen. Dieses Gerät sollte nicht neben oder auf anderen Geräten mit ihnen werden.

ACHTUNG: Der Generator ist mit einem Sicherheitssystem versehen, um Fehlbedienung des Gerätes zu vermeiden. Wenn die Elektrode ist nicht in Kontakt mit der Haut, haben Sie 2 Minuten, um sie wieder richtig einzustellen, sonst wird das Gerät stoppen (Sicherheitssystem). Wenn Sie die Elektrode wenig als 2 Minuten wiederaufstellen, wird das Programm normal laufen.

BATTERIEN EINSETZEN

Achten Sie darauf, das Gerät ausgeschaltet ist. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Farmadolor, legen Sie 2 Knopfzellen CR2450 im Gehäuse gemäß der + und - Richtungen und schließen Sie das Gehäuse.

Mischen Sie nicht alte und neue Batterien. Nicht versuchen den Betrieb mit einer anderen Stromquelle.

Für die optimale Nutzung des Geräts, ist es empfehlenswert, gute Qualität Batterien zu verwenden.

Leere Batterien: 3 LEDs (1, 2 und 3) alle leuchten permanent.

FARMADOLOR VERWENDEN

Ihr Farmadolor ist ein Gerät an der Spitze der

Technologie, es erfüllt die Standards im Bereich der medizinischen Anwendung. Die Benutzeroberfläche wurde von Beschränkung auf zwei Tasten vereinfacht: ein um das Gerät zu starten, eine andere um Intensität einzustellen.

1. INBETRIEBNAHME "⊕"

Ein kurzes Drücken Taste "⊕" wird das Gerät einschalten. Ein zweites Drücken der Taste "⊕" schaltet das Gerät aus.

2. LEISTUNGS-AUSWAHL "P"

Die Auswahl der Leistungsstufe wird Ihnen durch Zündung einer LED-Anzeige, die oben der Taste "P" befinden sich. Mit einem Druck (den -e) auf der "P" Taste (n) leuchten entsprechende LED-Anzeige auf folgender Weise:

- ▶ **Kein Druck** : minimale Intensität (LED 1 leuchtet)
 - ▶ **1 Druck** : mittlere Intensität (LED 2 leuchtet)
 - ▶ **Zwei aufeinanderfolgende Drücken**: maximale Intensität (LED 3 leuchtet)
 - ▶ **Drei aufeinanderfolgende Drücken**: die minimale Intensität zurück (LED 1 leuchtet)
- Verwenden Sie nicht die Macht der 3 (max.) auf dem Nacken, Waden, Schultern, Unterarme.

Wenn die Intensität scheint Ihnen zu stark (zu stark ausgeprägte Kribbeln oder Schmerzen), müssen Sie sofort auf die schwächere Leistung (LED 1) zurückkommen.

Hinweis: Pause für ein paar Sekunden nimmt die Kamera während des Programms jede Frequenz ändern.

3. PROGRAMME / OFF WÄHREND DES PROGRAMMS

- ▶ Das Gerät stoppt automatisch nach 60 Minuten.
- ▶ Stop dringende STOPP oder Manuelle : die ON / OFF-Taste "⊕" drücken.

4. ABSCHALTEN

Ihr Gerät verfügt über einen Sensor Abschaltung der Elektroden mit dem Körper. Er hält sich automatisch in diesem Fall nach 4 Minuten Inaktivität.

ERSETZEN DIE VERBRAUCHTEN ELEKTRODEN

Die Elektrode hat eine Lebensdauer von ca. 40 Nutzungen.

Sie können die Elektroden bei Ihrem örtlichen Händler zu finden oder besuchen Sie www.sport-elec.de.

PFLEGE

- ▶ Nach dem Gebrauch muss die Elektrode mit transparentem Deckel versehen abgedeckt werden.
- ▶ Das Gehäuse sollte mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Kein flüssiger oder Haushalt Produkt sollte zur Reinigung verwendet werden.
- ▶ Das Gerät Farmador sollte an einem trockenen Ort, entfernt von Wärmequellen gelagert werden. Ebenso, wenn Sie nicht Ihre Farmador für eine lange period benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien.
- ▶ Das Gerät ist zur Eigenanwendung geeignet. Die Elektroden dürfen aus hygienischen Gründen nur bei einer Person angewendet werden.


RECYCLING




Bitte führen Sie Das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.

TECNISCHE EIGENSCHAFTEN

Softwareversion..... 1

Stromart	TENS
Programmanzahl	1
Maximale Ausgangsspannung	40 Vpp sur 1000 Ω
Impulsfrequenz/-breite	50 µs / 70 et 90 Hz 
Stromversorgung	2 Knopf-Batterien CR2450 (mitgeliefert)
Maße & Gewicht	65x59x15 mm - 24 g
Automatische Ausschaltung	Ja, ca 60 min.
Sicherung beim Einschalten	Ja
Kontaktmangeldetektion	Ja

Intensität Anzeige durch 3 LEDs

Batterieanzeige Leer/ defekt	Ja
Lagerungstemperatur	0°C bis + 50°C
Relative Feuchtigkeit	10 % bis 90 %
Benutzungstemperatur	+ 5°C bis + 40°C
Relative Feuchtigkeit bei der Nutzung	20 % bis 65 %
Elektrodenverbindung	2 Druckknöpfen
Klassifizierung ... Typ BF :	Gerät in Kontakt 
	mit Patient, außerhalb des Herzbereichs

Gefährliche Stoffe

RoHS

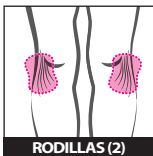
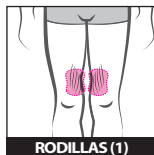
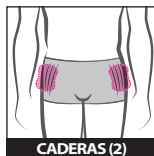
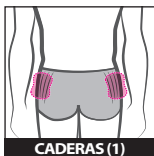
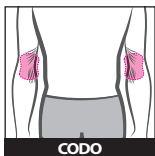
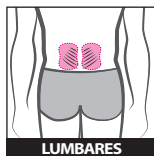
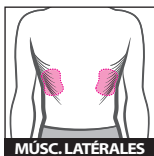
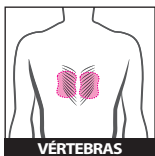
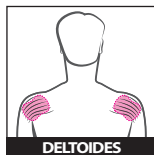
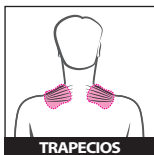
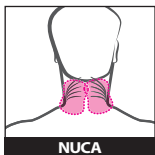
Die Geräte wurden aus Materialien gefertigt, die umweltschädlich sein können.

Schutz gegen Eindringen **IP 22** : Geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 12,5 mm. Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist

Garantie / Lebenszyklus 2 Jahre

Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst oder bei einem nicht autorisierten Reparatur zu reparieren. Dadurch erlischt die Garantie und dies kann gefährlich werden.

Verwenden Sie Farmador nur mit kompatiblen beim SPORT-ELEC® hergestellten Haft-Elektroden.



RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOLOR

ANTES DE UTILIZAR FARMADOLOR LEA ATENTA E ÍNTEGRAMENTE ESTE MODO DE EMPLEO.

CONTRAINDICACIONES

No utilice Farmadolor:

- ▶ Sobre la zona cardiaca, sobre el cuello, sobre la cabeza (cráneo y rostro), sobre la columna vertebral.
- ▶ No utilice el poder 3 (máx.) en el cuello, las pantorrillas, los hombros, los antebrazos.
- ▶ Si usted utiliza: un estimulador cardiaco (marcapasos) o si padece cualquier otro tipo de problema cardiaco, lleva un implante abdominal o un dispositivo intrauterino.
- ▶ En caso de: cáncer, embarazo, enfermedad neuromuscular, enfermedad hemorrágica, epilepsia.
- ▶ Después de dar a luz. Espere 6 semanas antes de utilizarlo.
- ▶ Después de una operación / intervención quirúrgica. Espere por lo menos 3 meses y consulte a su médico.
- ▶ Sobre una herida abierta, sobre regiones hinchadas, infectadas, o que presenten una inflamación, o en caso de erupciones cutáneas [por ejemplo: Flebitis, tromboflebitis, venas varicosas, etc...].
- ▶ No lo deje al alcance de los niños o de personas con deficiencias mentales. Este aparato contiene piezas pequeñas que pueden ser ingeridas.

RESTRICCIONES DE USO

- ▶ Aplique Farmadolor ÚNICAMENTE sobre pieles sanas y limpias.
- ▶ No lo utilice en medios húmedos o en el cuarto de baño, y menos aún bajo la ducha. Tampoco realice mientras lo utiliza actividades que impliquen contacto con el agua.
- ▶ Utilizar este aparato en un lugar limpio (sin polvo y sin suciedad...).
- ▶ Mantenga alejado el aparato de cualquier

fuente de calor.

- ▶ Mantenga alejado el aparato de cualquier equipo que emita ondas o que utilice altas frecuencias.
- ▶ No utilice Farmadolor mientras conduce o mientras esté utilizando otras máquinas.
- ▶ No lo utilice mientras duerme.
- ▶ No toque el interior del electrodo mientras que el Farmadolor esté en marcha.
- ▶ Deje de utilizar inmediatamente este aparato si nota irritación, si experimenta una reacción cutánea, hipersensibilidad o cualquier otra reacción. No obstante, sepa que es normal que aparezca una mancha roja en la piel debido al contacto con los electrodos. Esta manchita desaparece al poco de terminar de utilizar el dispositivo.
- ▶ SPORT-ELEC® declina cualquier responsabilidad si el usuario no respeta las instrucciones descritas en este modo de empleo.
- ▶ En caso de duda, consulte con su médico antes de utilizar Farmadolor.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si su aparato no funciona correctamente, no lo utilice y póngase rápidamente en contacto con su distribuidor

SEGURIDAD DURANTE LA

UTILIZACIÓN

- ▶ Humedezca el electrodo ligeramente con un poco de agua utilizando un dedo antes de colocarse el electrodo sobre el cuerpo.
- ▶ El aparato debe estar perfectamente conectado con sus dos conectores.
- ▶ Es posible volver a empezar el ciclo de programa sobre una zona muscular

FR

EN

DE

ES

IT

NL

diferente.

- ▶ El aparato debe ser utilizado completamente montado, es decir, todas las partes que se pueden soltar deben estar colocadas (especialmente la tapadera de las pilas).
- ▶ Si el aparato detecta un defecto al arrancarlo, los 3 pilotos luminosos (1, 2 y 3) parpadearán. En ese caso, sustituya las pilas. Si el problema persiste contacte con su distribuidor.
- ▶ Farmadolor requiere especial precaución con respecto a EMC y debe ser instalado y configurado según la información de EMC proporcionada en este documento. Comunicaciones portátiles y móviles de dispositivos de RF pueden afectar a los equipos médicos eléctricos. Este dispositivo no debe utilizarse adyacente o apilado con otros equipos con ellos.

ATENCIÓN: El generador cuenta con un sistema de seguridad para evitar una manipulación incorrecta del aparato. Si el electrodo deja de estar en contacto con la piel dispondrá de 2 minutos para volverlo a colocar correctamente, de lo contrario el aparato se detendrá (modo de seguridad). Si no supera los 2 minutos, el programa continuará con normalidad.

COLOCACIÓN DE LAS PILAS

Compruebe que el aparato está apagado. Abra el compartimento de las pilas situado en la parte de atrás del Farmadolor, introduzca 2 pilas de botón CR2450 en el lugar adecuado y vuelva a cerrarlo respetando los polos "+" y "-". No mezcle pilas usadas con pilas nuevas. No intente hacer funcionar el aparato utilizando otra fuente eléctrica.

Para obtener un uso óptimo de su aparato, se recomienda que utilice pilas de buena calidad.

Pilas con poca carga: los 3 pilotos luminosos (1, 2 y 3) se encienden de manera continua.

UTILIZAR EL FARMADOLOR

Su Farmadolor es un aparato de tecnología punta que respeta las normas en vigor en el campo de la aplicación médica.

Se ha simplificado el interfaz al máximo limitándolo a dos botones: uno de puesta en marcha y otro de ajuste de potencia.

1. PUESTA EN MARCHA "⊙"

Apriete ligeramente una vez la tecla "⊙" y de esa forma el aparato se pone en tensión.

Apriete una segunda vez la tecla "⊙" y el aparato dejará de tener tensión.

2. ELECCIÓN DE LA POTENCIA "P"

La selección del nivel de potencia le será indicada porque se encenderá el piloto luminoso que está situado sobre la tecla "P".

Pulsando una o varias veces la tecla "P", ellos pilotos luminosos correspondientes se encienden tal y como se indica a continuación:

- ▶ **Si no se pulsa la tecla: intensidad mínima** (el piloto luminoso nº1 se enciende)
- ▶ **Apretando 1 vez: intensidad media** (el piloto luminoso nº 2 se enciende)
- ▶ **Apretando 2 veces seguidas: intensidad máxima** (el piloto nº 3 se enciende)
- ▶ **Apretando 3 veces seguidas: se vuelve a la intensidad mínima** (el piloto 1 se ilumina) No utilice el poder de 3 (máx.) en el cuello, las pantorrillas, los hombros, los antebrazos.

Si la potencia le parece demasiado fuerte (picores demasiado pronunciados, o incluso dolor), hay que ponerlo de nuevo en la potencia menos fuerte (piloto nº1 iluminado).

Nota: pausa durante unos segundos la cámara se lleva a cabo durante el programa de cada cambio de frecuencia.

3. FIN DEL PROGR. / DETENCIÓN

- ▶ El aparato se detiene automáticamente una

vez transcurridos 60 minutos.

- ▶ Detención urgente o manual: presione la tecla inicio/detención "⏏".

4. DESCONEXIÓN

Su aparato está provisto con un detector de desconexión de los electrodos con el cuerpo. Se detendrá pues solo en ese caso después 4 minutos de inactividad.

REPLACE EL ELECTRODO USADO

El electrodo tiene una duración de vida de aproximadamente 40 usos. Podrá encontrar recambios de electrodos en su tienda habitual o en nuestra web www.sport-elec.com.

MANTENIMIENTO

- ▶ Después de haber sido utilizado, el electrodo debe recubrirse con el opérculo transparente provisto.
- ▶ Se debe limpiar todo con un paño seco. No deben utilizarse productos de limpieza ni ningún líquido para limpiarlo.
- ▶ El Farmadolor debe guardarse en un lugar seco donde no le dé el calor.
- ▶ Retire las pilas si piensa que no va a utilizar el Farmadolor durante un largo periodo de tiempo.
- ▶ Por motivos de higiene muy importantes, cada usuario deberá disponer de su propio electrodo. No utilizar lo mismo electrodo con personas diferentes.

MEDIO AMBIENTE



Cuando se desprenda de su producto, respete, por favor, la legislación nacional. Le agradecemos que lo deposite en un lugar previsto a tal efecto para asegurar su eliminación de una manera segura y respetuosa con el medio ambiente.

EL APARATO

Versión del programa	1
Tipo de corriente	TENS
Número de programas	1
Tensión de salida	máx. 40 Vpp sobre 1000 Ω
Amplitud de pulsos / frecuencia ..	50µs / 70-90 Hz
Alimentación	2 pilas botón CR2450 (incluidas)
Dimensiones & peso	65x59x15 mm - 24 g
Detención automática	Sí, aprox. 60 min.
Seguridad de encendido	Sí
Detección de ausencia de contacto ..	Sí
Indicador de potencia mediante	3 pilotos luminosos
Indicador de pila débil/defectuosa ..	Sí
Temp.del lugar de almacenaje	0°C a + 50°C
Humedad relat. del lugar de almacenaje	de 10 % a 90 %
Temperatura de utilización	+ 5°C a + 40°C
Humedad relativa de utilización	de 20 % a 65 %
Conex. del electrodo medi. ...	2 botones que se presionan
Clasificación	Tipo BF: aparato en contacto con el paciente, excepto zona cardíaca.

Substancias peligrosas	RoHS
Los aparatos se han fabricado sin materiales que puedan tener un impacto nefasto sobre el medio ambiente.	
Grado de protección	IP 22 - Efectivo contra el elemento que debe utilizarse para la prueba (>12,5 mm) y contra goteos de agua por giro de 15°
Garantía / Ciclo de vida	2 años

No intente nunca de abrir o reparar su Farmadolor usted mismo o nunca haga reparar su equipo por personal no certificado por SPORT-ELEC®. Esto acarrearía la anulación de la garantía y podría resultar peligroso.

Asimismo, utilizar únicamente el Farmadolor con electrodos compatibles fabricados por SPORT-ELEC®.

FR

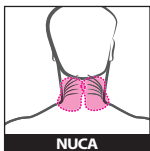
EN

DE

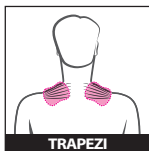
ES

IT

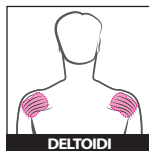
NL



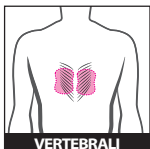
NUCA



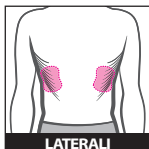
TRAPEZI



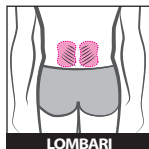
DELTOIDI



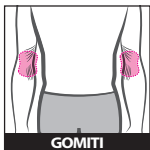
VERTEBRALI



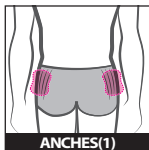
LATERALI



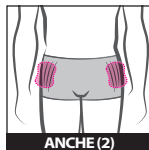
LOMBARI



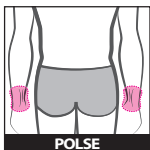
GOMITI



ANCHE(1)



ANCHE (2)



POLSE



GLUTEI



GINOCCHIA (1)



GINOCCHIA (2)



CAVIGLI

RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOLOR

PRIMA DELL'UTILIZZO : LEGGERE INTERAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO.

CONTROINDICAZIONI

Non usare l'apparecchio Farmadolor :

- ▶ Sulle seguenti parti del corpo : sull'area cardiaca, sul collo, sulla testa (cranio e viso), sulla colonna vertebrale.
- ▶ Non utilizzare la potenza 3 (max.) sul collo, polpacci, spalle, avambracci.
- ▶ Se portate : uno stimolatore cardiaco (pacemaker) o se soffrite di qualunque problema cardiaco; se avete una protesi addominale o una spirale.
- ▶ In caso di : cancro, gravidanza, malattia neuromuscolare, malattia emorragica, epilessia.
- ▶ Dopo il parto attendere 6 settimane prima di utilizzare l'apparecchio.
- ▶ Dopo un'intervento chirurgico, attendere almeno 3 mesi e consultare prima il medico.
- ▶ Su una ferita ancora aperta, sulle parti del corpo gonfie o infettate, o che presentano un'infiammazione o in caso di eruzione cutanea (esempio : flebite, tromboflebite, vene varicose, ecc...).
- ▶ Non lasciare alla portata dei bambini o delle persone mentalmente deficienti. Quest'apparecchio contiene piccole parti che possono essere ingerite.

RESTRIZIONI D'USO

- ▶ Applicare Farmadolor sulla pelle sana e pulita.
- ▶ Non utilizzare nell'umido o nel bagno, sotto la doccia o per ogni attività in contatto con l'acqua.
- ▶ Utilizzare quest'apparecchio in un luogo proprio (senza polvere e senza sporcizia...).
- ▶ Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore.
- ▶ Tenere l'apparecchio lontano da macchine

che emettono onde o utilizzano alte frequenze.

- ▶ Non usare Farmadolor guidando o mentre si utilizzano altri apparecchi.
- ▶ Non usare Farmadolor durante il sonno.
- ▶ Non toccare l'interno dell'elettrodo mentre l'apparecchio funziona.
- ▶ Smettere immediatamente l'uso di questo apparecchio se sentite un'irritazione, una reazione cutanea, un'ipersensibilità o qualunque altra reazione. Tuttavia, notate che un rossore della pelle al contatto degli elettrodi è normale e sparisce subito dopo l'uso del dispositivo.
- ▶ SPORT-ELEC® declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle istruzioni indicate sul presente manuale.
- ▶ In caso di dubbio sull'uso dell'apparecchio, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se il vostro apparecchio non funziona bene, non usatelo e chiamate il vostro rivenditore.

SICUREZZA DURANTE L'USO

- ▶ Umettare l'elettrodo con un dito con un po' d'acqua.
- ▶ La connessione deve essere effettuata perfettamente tra gli elettrodi e l'apparecchio.
- ▶ Si può ricominciare il programma su un'altra zona muscolare.
- ▶ L'apparecchio deve essere usato completo, tutte le parti devono essere montate in modo corretto (soprattutto il coperchio del vano batterie).
- ▶ Se l'apparecchio detecta un problema all'accensione, le spie luminose (1,2 e 3) lampeggiano, in questo caso cambiate le

FR

EN

DE

ES

IT

NL

pile. Se il problema persiste, contattare il rivenditore.

- Farmadolor richiede precauzioni speciali riguardo alla EMC e deve essere installato ed essere messo in servizio secondo le informazioni EMC fornite in questo documento. Gli apparecchi di comunicazioni RF portatili ed apparecchi mobili possono influire sugli apparecchi elettromedicali. Quest'apparecchio non deve essere utilizzato accanto a diversi apparecchi o essere impilato e con quest'ultimi.

ATTENZIONE: il generatore è dotato di un sistema di sicurezza per evitare una cattiva manipolazione dell'apparecchio. Se l'elettrodo non è più a contatto con la pelle si fermerà in due minuti (messa in sicurezza), se non si superano i due minuti l'apparecchio continua a funzionare normalmente.

INSERIZIONE DELLE BATTERIE

Il dispositivo deve essere spento.

Aprire il vano batterie dietro l'apparecchio, introdurre 2 pile a bottone CR2450 rispettando la corretta polarità, quindi chiudere il vano.

Non mescolare pile nuove con quelle vecchie. Non provare il funzionamento con un altro tipo di energia elettrica.

Per un utilizzo ottimale del vostro apparecchio, si raccomanda di usare pile di marca conosciuta e non sottomarca.

Pile deboli : le spie 1, 2 e 3 si accendono di continuo.

USO DEL FARMADOLOR

Il vostro Farmadolor è un apparecchio con tecnologia di punta, rispetta le norme in vigore nel campo dell'applicazione medica.

L'interfaccia utente è stato semplificato al massimo limitandosi a 2 pulsanti : uno di avvio,

l'altro che regola la potenza.

1. MESSA IN SERVIZIO "⊕"

Una breve pressione "⊕" sul tasto mette in funzione l'apparecchio.

Una seconda pressione "⊕" lo spegne.

2. SCELTA DELLA POTENZA "P"

La selezione della potenza è indicata da una spia che si trova sopra il tasto "P".

Nessuna pressione "P" : intensità minima :

► **Nessuna pressione = intensità 1, bassa** (la spia 1 si accende).

► **Una pressione = intensità 2, più alta** (la spia 2 si accende).

► **Una seconda pressione = intensità 3, massima** (la spia 3 si accende).

► **Con 3 pressioni successive = intensità minima** (la spia 1 si accende). Non utilizzare la potenza di 3 (max.) sul collo, polpacci, spalle, avambracci.

Se la potenza vi pare troppo forte (dolore o pizzicori importanti) bisogna immediatamente ripassare alla potenza inferiore (la spia 1 si accende).

Nota: una pausa di alcuni secondi la fotocalorimetria ha luogo durante il programma di ogni cambio di frequenza.

3. FINE DEL PROGRAMMA / ARRESTO IN CORSO

► L'apparecchio si ferma automaticamente dopo circa 1 ora (60 minuti).

► Arresto d'urgenza o manuale : premere sul pulsante marcia/arresto "⊕".

4. DECONNESSIONE

Il vostro apparecchio è dotato di un detettore di disconnessione degli elettrodi con il corpo. Si

ferma da solo dopo 4 minuti d'inattività.

SOSTITUZIONE DELL'ELETTRODO

L'elettrodo ha una durata di circa 40 utilizzi. Troverete degli elettrodi in vendita dal vostro rivenditore o sul sito www.sport-elec.it.

MANUTENZIONE

- ▶ Dopo l'uso, l'elettrodo deve essere ricoperto dall'opercolo trasparente fornito.
- ▶ L'apparecchio deve essere pulito con un panno secco. Per la manutenzione non bisogna usare nessun prodotto domestico.
- ▶ Il Farmadolor deve essere conservato al secco e al riparo della luce.
- ▶ Se pensate di non usare l'apparecchio durante un lungo periodo, vi invitiamo a rimuovere le batterie.
- ▶ L'elettrostimolatore è previsto esclusivamente per l'uso personale. Per motivi igienici, gli elettrodi devono essere utilizzati da una sola persona.

AMBIANTE



Quando vi separate del vostro prodotto giunto a fine vita, rispettate le regole nazionali. Vi preghiamo di portare l'apparecchio presso gli appositi sistemi di raccolta. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, ed evitandone usi impropri, contribuite ad impedire possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute delle persone.

L'APPARECCHIO

Versione dell'applicazione.....	1
Tipo di corrente.....	TENS
Quantità di programmi.....	1
Tensione di uscita.....	massimo 40Vpp su 1000 Ω
Larghezza d'impulso / frequenza.....	50µs/70-90 Hz
Alimentazione.....	2 pile a bottone CR2450 (fornite)
Dimensione / peso dell'apparecchio.....	65x59x15 mm

Arresto automatico.....	si - circa 60 minuti
Sicurezza all'accensione.....	si
Detezione d'assenza di contatto.....	si
Indicazione di potenza.....	3 spie luminose
Indicazione di batterie deboli e/o difettose.....	si
Temperatura di stoccaggio.....	0°C a 50°C
Umidità relativa di stoccaggio.....	10% a 90%
Temperatura d'uso.....	+5°C + 40°C
Umidità relativa d'uso.....	20% a 65%
Connessione apparecchio-elettrodi	2 bottoni a pressione
Classificazione.....	Tipo BF: apparecchio a contatto
Sostanze nocive.....	RoHS
Gli apparecchi vengono costruiti evitando l'utilizzodi materiali che potrebbero produrre un impatto nefastosull'ambiente.	
Classe di protezione IP.....	IP22
Protetto contro corpi solidi >12mm, e da caduta di gocce d'acqua con inclinazione massima 15°	
Garanzia / Ciclo di vita.....	2 anni

Gli apparecchi sono fabbricati senza materiali che possono avere un impatto nefasto sull'ambiente. Non provate a riparare da soli o presso un riparatore il vostro Farmadolor, potrebbe essere pericoloso e in questo caso non potrete far valere la garanzia.

Utilizzare il Farmadolor esclusivamente con elettrodi compatibili fabbricati da SPORT-ELEC®.

FR

EN

DE

ES

IT

NL

FR

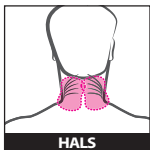
EN

DE

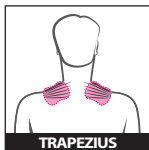
ES

IT

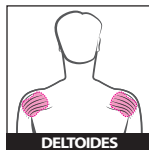
NL



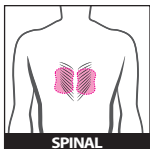
HALS



TRAPEZIUS



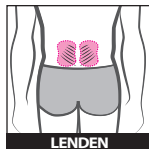
DELTOIDES



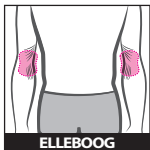
SPINAL



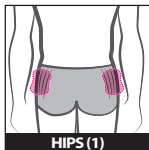
ZUKANTEN



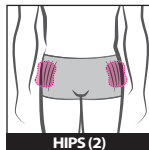
LENDEN



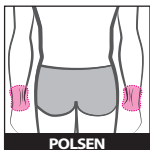
ELLEBOOG



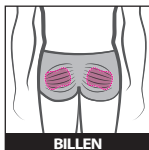
HIPS (1)



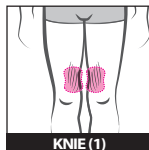
HIPS (2)



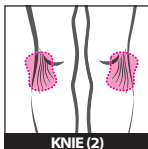
POLSEN



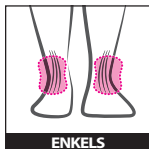
BILLEN



KNIE (1)



KNIE (2)



ENKELS

RoHS  

Made in P.R.C.

FARMADOLOR

VOOR HET GEBRUIK: LEES DEZE HANDLEIDING IN ZIJN GEHEEL.

CONTRA-INDICATIES

Het FarmaDolor niet gebruiken:

- ▶ In de omgeving van het hart, op de hals, op het hoofd (schedel en gezicht) op de rug.
- ▶ Gebruik de kracht 3 (max.) niet op de nek, kuiten, schouders, onderarmen.
- ▶ Als je een pacemaker draagt of als u een ander hartprobleem hebt; bij het dragen van een abdominaal implantaat, bij het dragen van een spiraaltje.
- ▶ In het geval van kanker, zwangerschap, neuromusculaire ziekte, hemorrhagische ziekte, epilepsie.
- ▶ Na de bevalling hoort u 6 weken te wachten voor gebruik van dit apparaat.
- ▶ Na een operatie / een chirurgische ingreep, ten minste drie maanden wachten en uw arts raadplegen.
- ▶ Op een open wonde, op gezwollen en/of geïnfecteerde plaatsen, bij een ontsteking of uitslag (bijv. flebitis, tromboflebitis, spataderen, enz. ...).
- ▶ Buiten bereik van kinderen houden of verstandelijk gehandicapte personen. Het apparaat bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden.

BEPERKINGEN OP HET GEBRUIK

- ▶ A FarmaDolor ENKEL EN ALLEEN gebruiken op een gezonde en propere huid.
- ▶ Niet gebruiken waar het nat of vochtig is of in het bad, douche of voor een bedrijf dat in contact is met water.
- ▶ Gebruik het apparaat op een schone plaats (zonder stof en zonder vuil...).
- ▶ Houd het apparaat uit de buurt van warmtebronnen.
- ▶ Houd het toestel ver van apparatuur die golven of hoge frequentie met zendt.

- ▶ FarmaDolor niet gebruiken tijdens het autorijden of bij het bedienen van machines.
- ▶ Niet gebruiken tijdens het slapen.
- ▶ Raak de binnenzijde van de elektrode niet aan als de FarmaDolor in werking is.
- ▶ Onmiddellijk stoppen met het gebruik van dit product als u irritatie, huidreactie, overgevoeligheid of een andere reactie constateert. Merk echter op dat de roodheid van de huid door het elektrodecontact normaal is en verdwijnt kort na gebruik van het apparaat.
- ▶ SPORT-ELEC® Groep neemt geen enkele verantwoordelijkheid indien de instructies die in deze handleiding beschreven worden niet gevolgd worden door de gebruiker.
- ▶ In geval van twijfel over het gebruik van het apparaat, raadpleeg dan uw arts voor het gebruik ervan.

PROBLEEMOPLOSSING

Als uw apparaat niet goed werkt, gebruik het dan niet en raadpleeg uw verkoper.

VEILIGHEID TIJDENS HET GEBRUIK

- ▶ De elektrode moet, door middel van je vinger, bevochtigd worden met een beetje water vóór de installatie op het lichaam.
- ▶ Het apparaat moet correct worden aangesloten op twee connectoren van de basis.
- ▶ Het is mogelijk om de cyclus van het programma herhalen op andere spierzone.
- ▶ Het apparaat moet in zijn geheel worden gebruikt met alle afneembare onderdelen op hun plaats (met inbegrip van het batterijklepje).
- ▶ Als het apparaat een fout detecteert bij het opstarten, gaan de 3 LED's (1, 2 en 3)

knippen. In dit geval moet u de batterijen vervangen. Als het probleem zich blijft voordoen, neem dan contact op met uw verkoper.

- FarmaDolor vereist speciale voorzichtigheid met betrekking tot EMC en moet worden geïnstalleerd en ingesteld volgens de EMC-informatie in dit document. Draagbare en mobiele RFcommunications apparaten kan invloed hebben op medische elektrische apparatuur. Dit apparaat mag niet naast gebruiken of gestapeld met andere apparatuur met hen.

LET OP: De generator is voorzien van een veiligheidssysteem om een slechte werking van het apparaat te voorkomen. Als de elektrode niet meer in contact is met de huid heeft u 2 minuten om het terug goed te plaatsen, zo niet stopt de machine (veiligheidsstand). Als deze ingreep niet langer duurt dan 2 minuten loopt het programma normaal verder.

HET PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN

Zorg ervoor dat de camera is uitgeschakeld. Open het vak van de batterijen aan de achterkant van FarmaDolor, plaats 2 batterijen CR2450-knop in de basis en sluit deze, houd rekening met de juiste polariteit + en - van deze. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen samen. Probeer het apparaat niet te laten werken met een andere voedingsbron.

Voor een optimaal gebruik van uw apparaat, is het raadzaam om een goede kwaliteit batterijen te gebruiken.

Zijn de batterijen bijna leeg: dan blijven de 3 LED's lichtjes (1, 2 en 3) constant aan.

GEBRUIK VAN FARMADOLOR

Uw FarmaDolor apparaat staat aan de top van de technologie, het voldoet aan de normen op het gebied van medische toepassing. Het gebruiker ervan is vereenvoudigd door

zich te beperken tot twee knoppen: een om te beginnen, een andere voor het regelen van de sterkte.

1. MISE EN MARCHÉ "⊕"

Een korte druk op de "⊕"-knop zet het toestel in werking. Een tweede druk op de "⊕"-knop schakelt het toestel uit.

2. KIEZEN VAN DE STERKTE "P"

Selecteren van de sterkte wordt aangegeven door het branden van een lampje boven de toets "P". Druk verscheidene keren op de "P"-knop (pen)te drukken gaan de lichtjes als volgt aan: zodanig dat bij:

Geen druk: minimale intensiteit (LED 1 lichtje is aan).

Een enkele druk: alleen matige ondersteuning

(het lichtje van de LED 2 gaat ook aan).

Twee opeenvolgende keren drukken:

maximale intensiteit

(het lichtje van de LED 3 gaat ook aan).

Drie opeenvolgende keren drukken:

terug naar de minimale intensiteit

(LED 1 lichtje aan). Gebruik de kracht van 3 (max.) niet op de nek, kuiten, schouders, onderarmen.

Als de stroom te sterk lijkt (bij uitgesproken tintelingen of pijn), moet u onmiddellijk terug naar de zwakkere sterkte (LED 1 brandt).

Opmerking: pauze gedurende een paar seconden de camera vindt plaats tijdens het programma elke frequentie veranderen.

3. EINDE VAN HET PROGRAMMA / HET SNEL STOPPEN

► Het apparaat stopt automatisch na ongeveer 60 minuten.

► Handmatig snel stoppen: druk op de knop ON/OFF "⊕".

4. HET UITSCHAKELEN

Uw apparaat heeft een sensor die de elektroden met het lichaam loskoppelen. Hij stopt vanzelf enkel in dit geval na 4 minuten inactiviteit.

EEN VERSLETEN ELEKTRODE VERVANGEN

De elektrode kan ongeveer 40 maal gebruikt worden, dit is haar levensduur.

U kan elektrodevullingen vinden bij uw verkoper of op de site www.sport-elec.co.uk.

HET ONDERHOUD

- ▶ Na gebruik moet de elektrode worden bedekt met het voorziene transparante deksel.
- ▶ De basis (de doos) moet worden gereinigd met een droge doek. Geen huishoudelijke producten of eventuele mogen gebruikt worden voor het reinigen.
- ▶ De FarmaDolor dient te worden opgeborgen op een droge plaats, uit de buurt van warmtebronnen.
- ▶ Ook als je je FarmaDolor gedurende een langere periode niet gebruikt: denk er dan aan om de batterijen te verwijderen.
- ▶ De FarmaDolor is bedoeld voor privegebruik. Om hygiënische redenen moet de elektrode alleen worden gebruikt op een persoon..

MILIEUZORG



Wanneer u zich van het toestel moet ontdoen neem dan de nationale voorschriften in acht. Wij bedanken u om het toestel te deponeren op de hiervoor voorziene plaats voor dit doel, dat zorgt voor zijn veilige verwijdering en de eerbiediging van het milieu.

HET TOESTEL

Softwareversie	1
Stroomtype	TENS
Programmanummer	1
Maximale uitgangsspanning	40Vpp 1000 Ω
Puls breedte / frequentie	50µs / 70-90Hz
Voeding	2 x CR2450-batterijen
Afmetingen & gewicht	65x59x15 mm - 24 g
Automatisch stoppen	ja, ca. 60 minuten.
Ontstekingsstelsel veiligheid	ja
Opsporen van afwezigheid van contact	ja
Sterkte-indicator door	3 LED's
Indicator bij zwakke batterij / of bij defect	ja
Temperatuur bij het opbergen	0°C tot + 50°C
Relatieve luchtvochtigheid voor het opbergen	10%

	tot 90%
Temperatuur tijdens het gebruik	+5°C tot + 40°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 20% met 65%
De aansluiting van de elektrode	2 drukknoppen
Classificatie	Type BF: apparaat maakt contact met de patiënt, buiten hartstreek.

Gevaarlijke stoffen	RoHS
De apparaten zijn gebouwd uit materialen die geen negatief effect hebben op het milieu.	
Ingress Protection - IP 22 - Beschermd tegen indringen van vaste voorwerpen groter dan 12,5 mm. Geen schade indien druppels vallend onder een hoek van 15°.	
Garantie / Levenscyclus	2 jaar

Tracht nooit het toestel zelf of door een niet-erkende FarmaDolor-deskundige te laten herstellen. Dit zou gevaarlijk kunnen zijn en het leidt tot het annuleren van de garantie. Dezelfde manier, uitsluitend gebruik maken van de FarmaDolor met compatibele elektroden vervaardigd door SPORT-ELEC®.

GUIDANCE AND MANUFACTURER'S DECLARATION ELECTROMAGNETIC EMISSIONS

The FarmaDolor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FarmaDolor should assure that it is used in such an environment.

EMISSIONS	COMPLIANCE	ELECTROMAGNETIC ENVIRONMENT - GUIDANCE
RF emissions CISPR 11	Group 1	The FarmaDolor uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The FarmaDolor is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

GUIDANCE AND MANUFACTURER'S DECLARATION ELECTROMAGNETIC IMMUNITY


The FarmaDolor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FarmaDolor should assure that it is used in such an environment.

IMMUNITY TEST	IEC 60601 TEST LEVEL	COMPLIANCE LEVEL	ELECTROMAGNETIC ENVIRONMENT - GUIDANCE
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines and dc lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) and neutral ± 2 kV line(s) to earth	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5s	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If a dips or an interruption of mains power occurs, the current of the FarmaDolor may be dropped off from normal level, it may be necessary to use uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE - U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

GUIDANCE AND MANUFACTURER'S DECLARATION ELECTROMAGNETIC IMMUNITY

The FarmaDolor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FarmaDolor should assure that it is used in such an environment.

IMMUNITY TEST	IEC 60601 TEST LEVEL	COMPLIANCE LEVEL	ELECTROMAGNETIC ENVIRONMENT - GUIDANCE
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	Not applicable	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the FarmaDolor, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 80 MHz to 2.5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation Distance in metres (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range.</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

- a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the FarmaDolor is used exceeds the applicable RF compliance level above, the FarmaDolor should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the FarmaDolor.*
- b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.*

RECOMMENDED SEPARATION DISTANCES BETWEEN PORTABLE AND MOBILE RF COMMUNICATIONS EQUIPMENT AND THE FARMADOLOR

The FarmaDolor is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the FarmaDolor can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the FarmaDolor as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

RATED MAXIMUM OUTPUT POWER OF TRANSMITTER (W)	SEPARATION DISTANCE ACCORDING TO FREQUENCY OF TRANSMITTER (M)		
	150 KHZ TO 80 MHZ $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHZ TO 800 MHZ $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHZ TO 2.5 GHZ $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 - At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 - These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

COUPON DE GARANTIE / WARRANTY CARD / GARANTÍA / GARANTIE-KARTE

24 MOIS / 24 MONTHS / 24 MONATE / 24 MESES / 24 MAANDEN

Nom / Name / Name / Nombre /
Nome / Naam / Nome

Adresse / Address / Anschrift / Dirección /
Indirizzo / Adres

Code Postal / Postcode / Postleitzahl / Código Postal /
Codice postale / Postcode

Ville / Place / Stadt / Ciudad /
Città / Plaats

Date d'achat / Date of purchase / Einkaufsdatum / Fecha de compra /
Data di acquisto / Datum van aankoop

CACHET DU REVENDEUR
RETAILER STAMP
STEMPEL VOM HÄNDLER
SELLO DEL VENDEDOR
TIMBRO DEL RIVENDITORE
STEMPEL VAN DE VERKOPER



FR En cas de panne retournez l'appareil accompagné de ce coupon de garantie à votre revendeur. **EN** In case of damage, please return appliance and warranty card to your retailer. **DE** Im Garantiefall, senden Sie bitte das Gerät mit der Garantiekarte an unsere Kundendienststelle. **ES** En caso de defectos, por favor entregue al vendedor el equipo junto con esta garantía. **IT** In caso di danni, restituire l'apparecchio con questa carta di garanzia al rivenditore. **NL** Breng in geval van storing het beschadigde toestel terug naar de verkoper samen met het bewijs van aankoop- garantiebewijs.

REF FARMADOLOR_MDE-0618

SPORT-ELEC[®] INSTITUT

27520 GRAND BOURGTHEROULDE - FRANCE

Tel. +33 (0)2 32 96 50 50 - www.sport-elec.com



 **SPORT-ELEC® INSTITUT**
27520 GRAND BOURGTHEROULDE - FRANCE
Tel. +33 (0)2 32 96 50 50 - www.sport-elec.com

www.sport-elec.com